

# Van Floris ende Blancefleur

Diplomatische editie  
van de proza versie van  
*Floris ende Blancefloer*  
van Diederic van Assenede,  
in de oudste,  
compleet bewaard gebleven druk  
van Guillaem van Parijs,  
Antwerpen 1576,

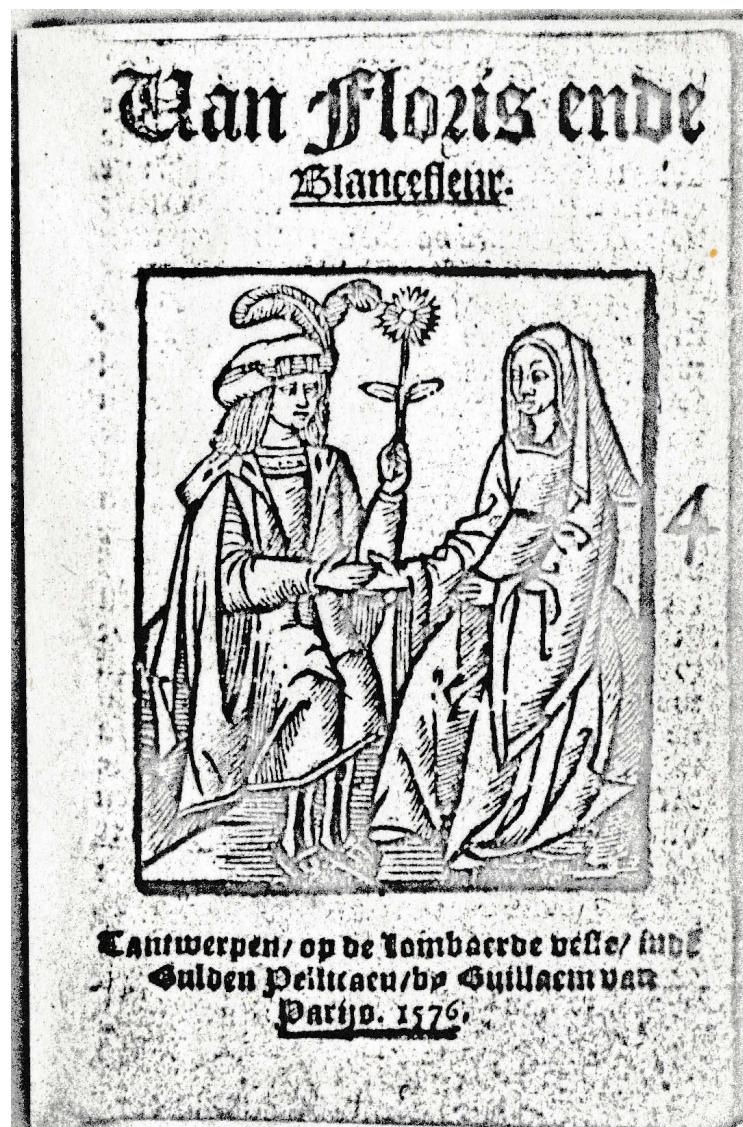
bezorgd door Willem Kuiper UvA

Amsterdam 2020

Bibliotheek van Middelnederlandse Letterkunde

[fol. A1r]

Uan Floris ende  
Blancefleur.



Tantwerpen / op de Lombaerde veste / inden  
Gulden Pellicaen / by Guillaem van  
Parijs. 1576.

## ¶ Prologhe.

**P**AULUS seit dat ledicheyt is dye moeder van alder quaetheit. Om dan die te schouwen so heb ick hier nauolghende een cleyn schoone amoruese historie gestelt van twee gelieuuen vol wonderlijcke auonturen dye veel meer suers dan suets leden eer si haer liefde volbrenghen consten ende oock stelle icse daerom dat die minnaers vander wereltliker liefden mercken souden hoe vol sorghen / ende tribulatie die minne der creaturen is ende vol periculen niet lange gedurich altijt voor een vruecht duysent sorghen voor een solaes duysent anxten voor een minlick versamen duysent vren met een groot iammer verscheyden te sijne ende ten eynde die siele ter hellen leydende. Nv o ghi ionghers tsi mannen oft vrouwen wilt hier by gheleert worden ende laten wten byspele vertrocken worden. Ende wilt aeueerde<sup>1</sup>n die minne ende liefde gods dye eewich ghedueren sal daer ghi alleen ruste in vinden sult / ende sal ons beurjen van allen plagen der hellen dwelc ons allen moet gonnē onse salichmaker

A M E N

---

1. Lees: aenueerde

¶ Hier begint die materie der Historien.

A

Lso ons die scriptuere verclaert  
 so vinden wi inde ouden gesten  
 ontrent den Iare na der geborten  
 ons Heeren vi. C. ende xxijij so  
 was int lant van Spaengien een  
 ongeloouich coninc *Venus* geheeten  
 ende hadde een coninginne vander  
 seluer wet Ende op een tijt so reysde die co-  
 ninc met *zijnder* macht ouer zee in kerstenrijc /  
 steden ende sloten raserende ende afwerpende  
 ende daer roouende ende brantstichtende  
 cloosteren ende Godshuysen verderuen / so dat-  
 men in xxx. mijlen vander zee niet en vant  
 wooninge noch mensch so hadden sijt in drie  
 dagen ghedestruert. Doe wilde hi sijn schepen  
 laden met den roof / ende binnen dien tijde  
 dat hi sijn schepen laden ende ballasten soude  
 so sant hi wt .xl. mannen op de passagien daer  
 die pelgrims passeren moesten om die te mi-  
 nerden. Als si dus die weghen beleyt hadden so  
 sagen si neder vanden bergen comen pelgrims  
 die seer moede waren die si aengeueert ende  
 beuochten hebben. Maer die pelgrims gauen  
 al haer goet om haer lijf te houden. Mer dear<sup>1</sup>  
 was mede een graue wt Vrancrijc die met hem  
 hadde sijn dochter die groot ginck van kinde  
 haren man / die in eenen strijt verslegen was / die  
 welcke graue een wijle vromelick vocht tegen

A ij

die

---

1. Lees: daer

ongeloouige honden / dies si hem daer versloegen  
want si te maehtich<sup>1</sup> waren / ende veerden<sup>2</sup> sijn  
dochter met haer gheuangen / ende sijn metten  
coninc tschepe ghegaen ende sijn so met goe-  
den spoede weder gekeert in Spaengien daer  
hy eerlijck ontfanghen wert. Ende daer nae  
ginck hy den roof deylen / den soudeneren elc-  
kerlijck na sine staet. Ende ten laesten nam hi  
die kersten vrouwe ende schanck die zijn conin-  
ginne die daer mede seer blijde was want si  
hem lange om een kersten vrouwe ghebeden  
hadde. Ende die coninghinne dede die vrou-  
we in haer camer en gaf haer oorlof te houden  
die wet der kerstenen. Ende si diende der conin-  
ghinnen vroech en spade seer getrouwelijck  
ende leerde haer franchoys so dat si seer int  
hof bemint wert. Ten laesten wert die conin-  
ginne ghewaer dat si met kinde was beuaen  
ende si vraegde haer te wat tiden dat si begort  
hadde ende dat leyde si der coninginnen / ende  
dye coninginne seyde dat si ten seluen tijden  
ock begonste te dragen / ende hoopten beyde  
teender tijt te ghelighen. Ende als nu den tijt  
der natueren volcomen was / soo ghelach die  
coninginne van eenen schoonen sone op den palm  
sondach dien die heydensche meesters deden  
heeten Floris ende op den seluen dach ghelach  
die gheuanghen vrouwe van een dochter die  
se doopen dede / ende gaf haer den naem Blan-  
cefuer

[fol. A2v]

---

1. Lees: machtich

2. Lees: voerden

fleur.<sup>1</sup> Nv als die coninc die tidinge hadde dat  
sijn vrouwe die coninginne eenen sone ghe-  
baert hadde was seer verblijt ende maecte  
groote triumphe / ende hi dede sinen sone te  
bewaren der kerstene vrouwe / maer liet hem  
sooghen ende coesteren van eender heydenscer  
vrouwen. Aldus hadde dese kersten vrouwe  
beyde dees kinderen te bewaren ende han-  
teerdese seer wel ende hadse beyde lief dat si  
nauwelijck en wiste wat kint si liefste hadde  
des conincx sone ofte haer dochter / ende dese  
twee waren altijt bi malcanderen / *ende* creghen  
malcanderen so lief eer si vijf iaren out waren  
dat *deen* vanden anderen niet wesen en moch  
te / *ende* als si tot haren vijf iaren gecomen wa-  
ren sijn die twee kinderen so schoone ende  
wel geleert geweest tot alder manieren dat-  
men in alle dat lant gheen twee schoonder  
kinderen en vant.

[fol. A3r]

¶ Hoe die coninck sinen sone Floris tot hem  
riep om hem ter scholen te setten

**A**ls die coninck verhoorde dat sijn so-  
ne Floris verstant begonste te crijgen  
riep hi hem en seyde dat hi moeste ter  
scholen gaen die grooten meester Gardoen sou-  
de [d]em<sup>2</sup> leeren. Des hem dat kint Floris bedroefde  
*ende* wert weenende ende seyde vader ick en

A iij sal

---

1. Lees: Blancefleur

2. Lees: hem



eenich dinc versinnen / te sin<sup>1</sup> dat Blancefluer  
 met my ter scholen gaen mach Doen geloefde  
 hem zijn vader dat hise beyde ter scholen setten  
 soude / des die kinderen beyde seer verblijt wa-  
 ren / In deser manieren sijn dese twee te samen  
 ter scholen geseten ende onderwesen malcanderen  
 so veel dat si so seer leerden dat si beyde seer  
 expert waren in scriuen / ende in lesen / ende in latijn  
 te spreken / soo datse malcanderen dicwil min-  
 nen brieuen<sup>2</sup> gescreuen hebben in latijn dattet  
 dander kinders *niet* en verstanden. Ende aldus zijn  
 dese twee in grooter liefden tsamen op ghe-  
 wassen Waerom Floris vadere seer besorcht  
 was dat die ionghe liefde in sinen sone stede  
 grijpen soude ende dachte dese twee te schey-  
 den ende seyde tot zijnder coninginnen da<sup>3</sup>

---

1. Lees: ten si

2. Lees: brieuen

3. Lees: dat

hi Blancefluer soude dooden conde hi Floris  
van Blancefluer niet scheyden / op dat door  
haer doot hi een ander hooge *ende* wel geboren  
mocht lief crijgen. Maer die coninginne we-  
derriet Blancefluer te dooden op auontuere oft  
hi daer bi mistroostich worde ende *hem* seluen  
so dooden mocht. En si dede ordineren dat *hem*  
Floris schoolmeester siec maecte dat hi daer  
niet meer leeren en conde en daerom wilde *hem*  
sijn vader versenden tot Montorien in een an-  
der schole om te leeren / daer doen ter tijt vele  
edele kinderen *ende* schoone maechden waren om  
dat Floris sijn sone soude onder die schoone  
maechden ende ioncfrouwen so lichtelic mo-  
gen vergeten die liefde van Blancefluer. Maer  
ten quam niet na des conincx meyninghe /  
want als hi na Montorien reysen soude / so  
vraechde Floris oft Blacefluer<sup>1</sup> met hem rey-  
sen soude / waer op *hem* die coninc antwoorde  
dat Blancefluers moeder siec was *ende* dat si  
bi haer moeder biluen<sup>2</sup> moeste want die moeder  
moeste haer siec gelaten door des conincx ge-  
bot end<sup>3</sup> haer dochterken bi haer laten / op dat  
Floris alleen reysen soude ) Als dan Floris  
dit verstaen hadde / so was hi wter maten  
droeuich *ende* bedreef grooten rouwe *ende* seyde  
dat hi sonder Blancfluer<sup>4</sup> nergens wesent  
mochte. Als die coninck *ende* coninghinne dit  
groot misbaer aen Floris sagen / so geloofden

si

---

1. Lees: Blancefluer

2. Lees: bliuen

3. Lees: ende

4. Lees: Blancefluer

si Blancefluer binnen .xiiij. dagen na seynden  
souden hopende dat hijse binnen dien vergeten  
soude / doen was hi wat bedt te vreden / en nam  
deerlijc aen Blancefluer oorlof haer dicwils  
cussende daer si by haer moeder was in tegen  
woordicheyt sijns vaders segghende.

[fol. A4v]

Adieu mijn hertelijck troost ende soet  
Adieu mijn liefste weerste bloet  
Adieu mijn alderblijtste dach  
Adieu mijn comfoort mins lydens gloet  
Adieu myn wtuercorenste goet  
Adieu myn liefste oogen opslach  
Adieu die mi verblijden mach  
Adieu myn alder hoochste medecijn  
Adieu die liefste die ick oyt sach  
Adieu het moet gescheyden sijn  
Adieu tresoor mijns sins behoet  
Adieu rosier vol alder ootmoet  
Adieu myn eewelijc gheclach  
Adieu myn troost mijn minnelijck groet  
Adieu die mi met sorgen voet  
Adieu voort meer in my o wach  
Adieu na v myn gevach  
Adieu doet mi soo grooten pijn  
Adieu die mi te troosten plach  
Adieu het moet gescheyden sijn  
Adieu mijn spiegel van seden vroet  
Adieu mi versuchten doet  
Adieu in my noyt sulck verdrach  
Adieu myn hope mijn hoochste vloet

Adieu daer alle mijn ruste op stoet  
Adieu alle mijns leets veriach  
Adieu myn roepen is nv o wach  
Adieu ghi blijft die liefste myn  
Adieu fonteyne myns vruechts ghelach  
Adieu het moet gescheyden sijn. Princersse.

[fol. A5r]

Blancefluer ghi sijt die mi dit last oploet  
Ick hope noch te sien v schoon aenschiin  
Ghedenckt myns lief die in dit lijden wroet /  
Adieu het moet ghescheiden sijn.

Van desen ghelate ende woorden en was  
sijn vader die Coninck niet wel te vreden /  
waerom hi Floris met schoone woorden ende  
propere ghiften / met schoonen state te Montorien ter scholen sant daer hi leer feestelijck  
ontfanghen was vanden hertoghe Choras  
ende vander vrouwen Sente ende van haer-  
der dochter / *Ende* wert ten lesten van vrouwe Sy-  
b[ii]le inder scholen gheleyt daer hi leeren sou-  
de / ende daer seer veel edel maechden waren /  
maer twas al niet / want wien hi sach oft wat  
hi hoorde hem quam altoos in sijn ghepeys  
syn wtuercoren Blancefluer so dat hi dicwils  
seer versuchte *ende* maecte groot gheclaech eer  
die xiiij. dagen volcomen *ende* ten eynde waren  
Als nv den tyt vanden xiiij dagen volcomen was  
*ende* hem Blancefluer niet ghesonden en wert / so  
wert hy noch meer rouwich ende sorchede  
dat si doot ware so dat hi eten noch drincken

noch

[fol. A5v]

noch slapen en cnode<sup>1</sup> maer wert geheel siec /  
Als dat zijn camerlinc sach *ontboot* hy haeste-  
liick dese saken den coninc sinen vader / die die  
coninginne tot hem heeft geroopen / ende sey-  
de vrouwe ic en weet wat raet met *onsen* sone  
Blancefluer moet ons kint honden<sup>2</sup> in haer  
liefde met touerien dat weet ic wel want  
bi niemant dan bi haer en geert hi te sijn Nv  
sal icse haestelijc doen halen *ende* salse dooden  
op dat hyse dan vergeten mach. Doen seyde  
die coninghinne heere dat is onwyselyck ge-  
seyt dat Blancefluer ons kint heeft betouert  
want si hem oock wter maten bemint / want  
nader tijt dat hi te Montorien trac en heeft  
si noyt bliden dach gehadt maer altoos in  
versuchten geweest ende in swaren pinen so *dat*  
si noch eten noch drincken en mocht aldus  
behieltse Blancefluer te liue segghende Ay  
heere het waer groote sonde ende schande  
datmen een kint dooden soude sonder recht  
oft reden / maer ghi doet beter dat gise in die  
stadt van Nicheen doet voeren ende doetse  
daer vercoopen ende van daer salse wel ver-  
uoert worden datmen daer niet meer af verne-  
men en sal. Als die coninc dit verstaen had *van*  
sinder vrouwen dochtet hem goeden raet *ende*  
dede tot hem comen twee rijcke cooplieden  
*ende* seyde hem hoe si te Nicheen trecken moesten  
*om* Blancefluer daer te vercoopen dwelcke die

cooplie

---

1. Lees: conde

2. Lees: houden

cooplieden seyden dat si al doen souden da<sup>1</sup>  
hem beliefde.

[fol. A6r]

¶ Hoe die cooplieden oorlof namen ende veoren<sup>2</sup> na Nicheen daer si Blancefluer vrcochten  
**D** Ie cooplieden voor screuen hcbben  
oorlof genomen aen der coninginnen  
ende coninc / ende sijn tschepe gegaen ende  
seilden na Nicheen der stad daer ter tijt veel



mactige<sup>3</sup>  
coplieden<sup>4</sup>  
quamen  
van verren  
lande<sup>5</sup> die  
Blance-  
fluer heb  
ben ghe-  
cocht ende  
grooten  
schat van  
haer ge-  
geuen di-  
es die co-  
plieden<sup>6</sup>  
blide wa-

ren dat si goede auontuere hadden want dye  
cooplieden gauen voor Blancefluer tsestich  
pont gouts ende hondert pont siluers ende hon-  
dert sindalen lakenen / ende hondert roode ghe-

beel

---

1. Lees: dat

2. Lees: voeren

3. Lees: machtige

4. Lees: cooplieden

5. Lees: landen

6. Lees: cooplieden

beelde fluweelen ende hondert roode mantels  
ende hondert gouden paerden ende drie hon-  
dert voghelen / als van valcken hauiken / ende  
sperwerren / ende eenen cop van goude bouen  
maten costelyck dat dier gelyken noit gesien  
en was / den cop had ghemaect Vulcanus die  
daer aen ghewracht had hoe Paris des co-  
nincx soon van Troyen ontschaete Helenam /  
ende hoe haer man Menelaus die coninc volch-  
de seer veruolghen<sup>1</sup> ende hoe Agamennon een  
groot heyr vergaerde ende hoe die griecken Troy  
en beleyden ende hoe si met storme die mueren  
beschoten / ende hoe die van Troyen weder hem  
van binnen beuochten Ende op dat decsele  
vanden cop stont eenen vogel so wel gemaect  
dat hy als leuende scheen / ende had in sinen  
voet een carbonkel die so schoon scheen dat ge  
nen kelder soo doncker en was / hi en souden  
verlicht hebben so datmen alle dinck daer in  
had moghen sien ende kennen. Ende na dat  
Troyen gedestruueert was brochte Eneas de-  
sen cop met hem wter stadt dien hy in Lom  
baerdien liet eender amien ende lief. Als dese  
coopliden Blancefluer gecocht hadden sijn  
si ghereyst met haer tot Babilonien daer sise  
den Amirael presenteerden diese soo wel aen-  
stont dat hijse den coopliden afcocht ende  
gaffer voor thien werf soe swaer gouts als  
si swaer was van lichame dies die coopliden

[fol. A6v]

blijde

---

1. Lees: verbolghen

blijde waren ende bedancten hen vanden Amirael / ende namen oo[r]lof aen hm<sup>1</sup> Nv so bemercte die Amirael wel dat si was van edelen gheslachte aen haer cleederen / aen haer seden ende aen haer schoonheyt. Waerom dat hy seyde te breken die oude ghewoonten ende trouwense / ende soudese houden sijn leuen lanck tot sinen wijue / ende gheen ander meer te bekennen. Ende doen dede hijse brengen op den toren / der maechden torren geheeten / daer si van<sup>2</sup> xxvij maechden den welcken Blancefluer beuolen was om te leeren ende haer te trosten want si soude cortelinge coninghinne mogēn werden van alle dat rijcke nv is Blancefluer in vreemde landen in een camer alleen / sittende seer suchtende ende clagende. O Floris lief wie heeft ons ghescheyden / nemmermeer en sal ic uwer vergheten / want ic weet wel dat ghi so wel als ick in drucke sijt / want ghi mi minde als v seluen. Vermaledijt moeten si zijn die ons dit ghedaen hebben / want nemmermeer en sal ic verblijden. sonder v. O mijn schoonste lief ¶ Nv wil ick swiighen van Blancefluer ende vertellen voort vanden coninck ende der coninghinnen ende der cooplieden die den coninck gauen al dat groote goet dat si voor Blancefluer vercreghen hadden / des die coninc verblijt was / Maer die coninginne was seer bedruct van herten sorgende voor  
haren

[fol. A7r]

---

1. Lees: hem

2. Lees: vant

haren sone Floris ende seyde Heere wi behoeuen  
wel goeden raet wat wi best doen sullen als  
ons kint coemt / dat hi hem seluen niet en  
quelle ter doot oft hem seluen versla / want  
verloren wy ons kint dat waer by ons selfs  
schulden Doen dede die coninck door den raet  
der coninghinnen een costelijck graf maken  
van yuoren / van Marmoren / van cristalle  
ende daer op stellen eenen wtnemende coste-  
lijcken sarck / ende op den sarck waren gestelt  
twee ryckelijcke kinderen / ghewracht van  
goude deen ghelyck Floris ende dat ander oft  
Blancefluer sijn amye ware Ende Blancefluer  
hadde in haer hant een roofe<sup>1</sup> van goude ende  
hieltse voor daensicht van Flores ende so dese  
floris die een lelie hielt voor daensicht van sinen  
lieue Ende die bloemen waren seer costelyck ge-  
maect ende elckerlijck had een croone opt  
hooft zeer costelijck. Ende in die croone van  
floris stant een carbunckel die des nachts so  
lichtede oft dach was. Ende daer waren ge-  
maect lange pipen als die wint waeide door  
die pijpen so speelden de kinderen tsamen en  
custen ende omhelsden malcanderen ende als  
die wint cesseerde dan stonden die kinderen  
stille ende sagen op malcanderen ende boden  
malcanderen die bloemen die si in haer handen  
hielden eden<sup>2</sup> dat scheen oft si gheleeft hadden  
Om eender ioncfrouwen en was so costelicke  
graf

[fol. A7v]

---

1. Lees: roose

2. Lees: ende

graf noyt gheacmkt<sup>1</sup> want daer waren aen-  
ghesedt costelijcke steenen als Saphier ende  
Calsidonien / Amatisten / Thopasen Iacinten /  
Turcosen Iaspesen Chrisoliten / Diamanten  
Daer stonden oock letteren aen van geslagen  
goude gescreuen aldus: In dit graf leydt Blan-  
cefluer die de ionhe<sup>2</sup> Floris heeft gemint met  
stadiger herten. Doen dede die coninc gebieden  
elc op sijn lijf dat niemant en seide anders dan  
dat Blancefluer doot was. Als alle dingen aldus  
geordineert waren so deden si haren soon flor[i]s  
ontbieden des hi seer blijde was ende quam  
in corter tijt int huys sijns vaders / daer hi si-  
nen vader ende moeder minlijck groettede ende  
vraechde na sijn lief Blancefluer ende niemant  
dorste hem die waerheyt seggen ende terstont liep  
hi ter cameren daer hi haer moeder vraechde  
waer dat Blancefluer waer die hi daer  
liet. Doen seyde si Floris mi dunct dat ghy  
met mi ghect. Doe seyde Floris Ick en doe  
mi<sup>3</sup> lieue vrouwe maer wiltse mi haestelijck  
roepen. Doen seyde die vrouwe dat si diet<sup>4</sup> en  
wiste waer si waer / mer mi is geheeten te seg-  
gen datse doot ende begrauen is. Doen wert Flo-  
ris al heel verslagen ende viel in onmacht / dies  
de vrouwe seer varuaert was ende riep met lu-  
der stemmen datment alle thof door hoorde  
waerom dat die coninc metter coninginnen  
seer haestelijc quamen geloopen seer bedroeft  
als

[fol. A8r]

---

1. Lees: ghemaect

2. Lees: ionchere

3. Lees: mijn

4. Lees: niet

als si haer kindt dus sagen liggen. Als Flo  
ris vander onmachte becomen was seyde hi

[fol. A8v]

Onuersiende doot seer grielijck

**D**Heeft my ontschaect seer dieflijck  
Blancefluer die mi hielte staende inde

Noyt oogen en loegen op mi so lieflijc ( iuec[h ] )

Noyt menschen mont en was my so griefl[ij] )

Noyt herte droech te mywaert sulken duec[h ] )

Haer by sijn haer minlijcke compaignie

Docht mi ter werelt die meeste melodie

Och mocht ick die wreede doot beuecht[e ] )

Sweerden ende lancien soudick gaen rech[t ] )

Ende mijn alder liefste lief Blancefluer saluer[ ] )

Die nv verbeten is metten slechten / )

Vander doot / sparenende heeren noch knech[t ] )

Daer ick deerlijck om moet lamenteren )

Ick en weet wat doen oft ordineren / )

Anders dan altijt claghen ende kermen )

Nacht ende dach in duechden swermen )

Hope in verlanghen doet elcken verblijd[e ] )

Nv en hope ick niet tot allen tyden )

Mijn hope myn vrucht<sup>1</sup> is al ghedaen )

Alderley droefheyt doet my bestrijden )

Al sie ick blyschap tis my een lyden )

My dunct elck sou druck met mi ontfaen )

O onghenadighe doot / wat hebdy besta[e ] )

Myn alder liefste lief hebdy ghenomen )

Daer en mach geen lieuer int herte comen )

O doot die mi brengt in desen weene )

Wasser

---

1. Lees: vruecht

Wasser in alle der werelt geene  
Dan die ick hiel wt liefde vercoren  
Soo docht v alle die werelt cleene  
Des ick my wel mach schrijuen alleene  
Op dees werelt donsalichste geboren /  
Och had ic doch mijn ryc mijn goet verloren  
*Ende Blancefluer behouden* die mi wel bequam  
Soo mocht ic seggen dauontuere gaf en nam  
O vriendelijcke brieuen ende missijuen /  
Die wy malcanderen toe mochten schrijuen  
Ick haer si my aan therte nijpende  
Die moeten eylaes nv verloren bliuen  
Daer en sal gheen vrucht meer af beclijuen /  
Den struyck is wech eert bloiesel is rypende  
Mijn herte is *van* bloedighe tranen sijpende  
Om mijn liefste die bouen al schoon was /  
Bouen drie goddinnen si die croon was.

Al waert dat Venus Iuno *ende* Pallas  
Den appel mi eyschten op dit pas  
Gheen van haer drien en wou icse gheuen  
Want die liefste die mi druck ghenas  
Weet ick wel dat die schoonste was  
Die oyt leefde oft noch mach leuen  
Schoonheit / rijcheyt verheuen  
Daer elck een Goddinne af was tis wondere  
Dat hadde mijn lief alleen bisondere  
O moeder van allen goden vol weerden  
Cybele[s] die Goddinne syt vander eerden  
Met casteelen ghecroont na v solaes

B Twy

[fol. B1r]

Twy moet ick nv alle droefheit heerden  
Twy liety alsulken bloemen in weerden  
Des wormen als spise ende aes  
Ick roep wrape wachermen eylaes  
Mocht ick teghens die doot appelleren  
Die goden souden mi mijn lief weder *concenteren*  
    O Charon der schiplieden god valiant  
Die alle sielen voert int ander lant  
Twy hebdy over ghesedt mijn liefste scoone  
Bidt doch dat Mynos wese haer bystant  
Ende in alle ghebreken haer sta ter hant  
Dat si niet en ghecrijghe den loone  
Van Pluto den coninc *van den helschen* throone  
Want si sonder toeuen na mijn beuroen  
Moeste haer haestelijc tschepe waert spoen

[fol. B1v]

¶ Doen sprack hi noch / O doot wilt my ooc  
halen op dat mijn siele oock comen mach  
int bloeyende paradijs daer haer siele my  
verbeydende is / och oft my dat gebuerde hoe  
blyde soude ick sijn. Doen *nam* hem sijn moeder  
ende leyde hem *ten* graue daer si seyde dat Blan-  
cefluer in lach / welck graf docht hem seer  
schoone. Ende als hi las daer *aen* met gulden  
letteren ghescreuwen / hoe in dat graf laghe  
blancefluer / Ende doen sach hi opden graue  
die kinderen staende al lachende soo dat hem  
dochte / des hy ghecreech so grooten rouwe  
dat hy drie reysen in onmacht viel. Als hi we-  
der

der becomen was so ghinc hi ligghen voor  
die kinderen ende seyde. O blancefluer wien  
hebdij my ghelaten / wy waren op eenen  
dach ghebornen tsamen opgheuoet / en souden  
wy dan oock niet op eenen dach tsamen van  
deser werelt scheyden. O lacen nv hebdy my  
alleen ghelaten mijn alder liefste / die daer  
waerste spieghel vanden rijcke / soo schoone  
van alle leden so huesch goedertieren so dat  
die natuere aen v niet vergheten en had wy  
plaghen in latijne so lieflijck tot malcanderen  
te scrijuen / o laes tis nv al ghedaen. O doot  
seyde floris hoe wreet sidy ghy doet scheyden  
die met vruechden leuen / waerom beydy /  
coemt my ontyuen / oft ick sal my tlijf nemen  
*ende* zo varen int bloeyende velt daer Blancefluer  
nv bloemkens lesset. Als Floris dus sine clach  
*ten* gedaen had so hief hi hem op *vanden* graue  
*ende* nam wt sinen koker en<sup>1</sup> gouden griffie *ende*  
seide. Dit dede maken blancefluer *ende* dit gaf my  
mijn wtuercoren als ick laetst van haer schiet  
om des wille als ick dit sage dat ick op haer  
dencken soude *ende* der minnen. Nv sidy alleen  
mijnen troost ghi sult my verlossen wt desen  
weene daer ick in ben *ende* seyde.

[fol. B2r]

**A**lle wellust blijschap oft hopen  
Die den amoreusen gheest dede nopen  
Is my ontslopen  
Ghelyck den palinck den steert ontrect  
B ij Dlichae[m]

---

1. Lees: een

Dlichaem wilt steruen / dlijf is open  
Sulck pinsoen coemt daer in ghedropen  
Dat wert ghesopen  
Tsop oft den dranck die therte breect  
Waer tlijf ghesteeect int gras ghedect  
Dbloet al cout den gheest in vreden,  
Dat waer den wensche die my verwect  
Des onbevlecht hert ende mont spreect  
Coemt doot / want al mijn vruecht is ledēn /  
Den troost van alle lieven thelsen maect  
Blijscchap bouen aertsche dinghen ghestaen  
Is my ontschaect  
Te recht mach ick wel misbaren  
Therte en rust niet het breect het waect  
By fantasien ongheraect / het sucht het craect  
Doort kermen moet elck let beswaren  
Twaer wel gheuaren dorst ict verclareν  
Iemant in sekerheden  
Och neen ick cort v daghen ende iaren  
Coemt druck beswaren coemt sonder sparen  
Coemt doot / want alle mijn vruecht is ledēn  
Medecijne ende rechte ghesonden  
Gaf mi tsoet woort wt haren monde  
Tijt / wijle en stonde /  
Haer aenschijn was mijn vruecht die qual<sup>1</sup>  
Haer by sijn was mijns leuens conde  
Haer minne gaf mi die dootwonde  
Die wel diep gronde  
Hem mocht wel deeren mijn misual

[fol. B2v]

Om

---

1. Lees: dicmal

Om liefs ghetal in deertsche dal  
Die puer mijn vijf sinnen ende leden  
Coemt nv al / groot ende smal  
Coemt nv al / want myn vruecht is leden  
Prince.

[fol. B3r]

Venus doet mi dit werck labueren  
Door mijns liefkens liefljicke seden  
Dat herte soudick laten schueren  
Dies roep ick om des doots bespueren  
Coemt doot / want al mijn vruecht is leden.

**N**A dese woorden nam hi die griffie  
ende soudese in sijn herte ghesteken  
hebben maer sijn moeder wert dies  
ghewaer ende schoot hem toe ende wranch<sup>1</sup>  
hem die griffie wter hant / ende begost hem te  
straffen ende seyde hoe sidy dus verdult in  
uwer minnen dat ghi v dooden wilt meyn-  
dy dan te comen int bloeyende paradys / o  
lacen neen want die poorten sijn daer bewaert  
so wie hem seluen misdoet en mach daer niet  
comen / soo en soude<sup>2</sup> nemmermeer blancefluers  
siele sien. Maer ghi sout moeten woonen met  
grooter piinen in eenen donckeren kelder daer  
Biblis ende Dido sijn ende Vyramus<sup>3</sup> ende  
Tisbe ende meer ander daer si op malcanderen  
met grooten tormenten geworpen worden /  
daer sullen si malcanderen soecken om troost  
te hebben ende nemmermeer en sullen si troost  
ghewinnen waer af dat vonnisze wijsen Mi-

nocorus

---

1. Lees: wranc(k)

2. Lees: soudi / soudy

3. Lees: Pyramus

nocorus ende Cormanous / daer souden si v  
oock doemen in dat groote torment. Aldus  
mijn lieue kint weset nv te vreden. Ick weet  
noch sulcke consten dat ick wel meyne dat ic  
se wel weder leuende sal maken Met dien is  
si totten coninck haren heere gecomen seer  
versaecht ende seyde. Heere wilt vwer ontfer  
men ouer v kint / siet hier dye griffie daer hi  
hem seluen mede soude ghehert hebben / en had  
icse hem niet wter hant ghewrongen. Doen  
seyde die coninc Weerde vrouwe hy en sal so  
sot niet sijn dat hi hem seluen verslaen sal / *ende*  
ghi sult sien dat sijn minne veranderen sal.  
Dye coninghinne seyde. Neen heere soo niet /  
hy en sal nauwelijck sijn leuen houden van  
rouwe ende dat hi so ter doot quame wi en  
hebben gheen kinder meer dan hem wi souden  
groote schande hebben in onsen landen. Dus  
zegt heerewat is best gedaen? Doen seyde die  
coninc segt hem dat Blancefleur sijn amye  
noch leuet. Dus is si *vanden* coninck gescheyden  
ende is tot Floris haren sone gecomen ende  
seyde Wilt niet meer weenen. Ick sal v dye  
waerheit segghen van v lief. Si en is int graf  
niet / Ende si dede hem den sarck af nemen /  
mer wi meynden dat ghi dier liefden vergeten  
hadt ende een eens conincx dochter te comen  
dat hadden wi lieuer gehadt dan dat v Blance  
fluer te wijne<sup>1</sup> bleue die onedel is ende kersten

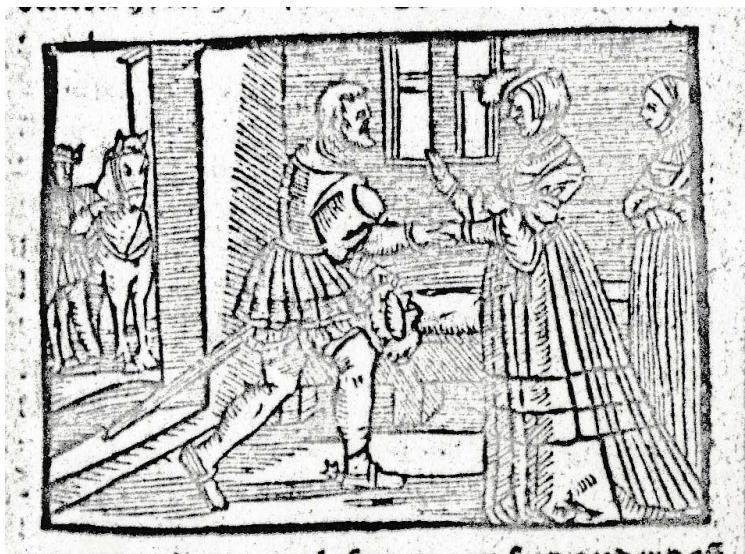
dus

---

1. Lees: wijne

dus soude v vader dese gedoot hebben maer  
ick hielse te leuen / doen dede hyse met twee  
coopliden vercoopen in vreemden rijcken /  
voor seer costelyken schatten. Als doen floris  
blancefluer int graf *niet* en vant was hi seer  
verblijt ende vermat hem nemmermeer te  
rusten hi en had syn lief gheuonden.

[fol. B4r]



¶ Hoe Floris oorlof nam aan zijn ouders ende  
reysde wech om te soecken Blancefluer.

**A**ls Floris nu al die waerheit gehoort  
had soo ghinck hi als minnaer stout  
tot sinen vader ende seyde Ick begeere  
oorlof aan v om Blancefluer te soecken waer  
si wesen mach. Doe wert dye coninc bedroeft  
ende vloecte den dach doenmense vercocht so  
seer sorgde hi dat hi sinen sone verliesen zoude

B iiij ende

en had Blancefluer wel M. pont dierder willen  
wederom coopen dan hijse vercocht had / had  
hise weder mogē crigen. Ende die coninc vloecte  
den dach dat hi Blancefluers moeder nam int  
kersten lant en seyde Floris lieue sone blijft bi  
mi ic sal v bestellen een schoon wijf van edelen  
gheslachte. Doen seyde Floris also niet mijn  
lieue heere vader / daer en leeft geen vrouwe  
ter werelt die ick beminne bouen Blancefluer  
daerom en sal ick niet blyuen. Eylaes sprack  
doen die coninck wat moet ick hooren maer  
in dien dat ghy ymmers wech reysen wilt so  
sal ick v gheuen al dat v van noode sal sijn  
van cleederen peerden knechten ende van gel  
de. Waer op Floris antwoorde Heere vader  
het dunct mi best dat ic reise gelijc een coopman  
die coopen ende vercoopen wil xii. myulen  
sullen voor my gaen die drie salmen met goe-  
de laden die ander drie met ghelde daer wi af  
teeren moghen. Ende noch die twee sullen  
draghen goede cleederen van side van fluweele  
ende van scharlaken ende die ander vier sullen  
draghen bontwerck wit ende grau als van  
lasten van sabelen van fluwinen ende totten  
xii. myulen suldy my doen .x. garsoenen ende  
byloopers ende dan suldy mi geuen .xij. scilt-  
knechten die mi bewaren / ende een van uwen  
drossaten / ende uwen camerlinck dye seer wijs  
is ende die twee cooplieden diese vercochten

[fol. B4v]

sullen

sullen best weten waer wijse mochten soecken  
Ende ist *dan* dat icse vinde / ende met schatte  
coopen mach dat sal ick onbieden en dan bli-  
delijck weder keeren te lande. Als Floris nv  
ziin saken ghesproken had wert sijn vader  
seer weenende ende dede bereyden al dat hi  
begeirde *Ende* gaf hem eenen tellenaer met coste  
lijcken gesmyde / seer rijcklijc geciert welc tel-  
lenaer was aan deen side heel wit *ende* aan dan  
der side heel root ende siin hooft met bloemen be-  
sprengt seer wonderlick oftse met verwen  
daer af ghemaect hadden gheweest maer die  
natuere hadde dat daer aan ghewracht. Op  
desen tellenare dede hi sinen sone sitten / ende  
dede hem twee vergulde sporen spannen. *Doen*  
soo gaf hem sijn moedere eenen gulden rinck  
met eenen steene daer si wonder af seyde *ende*  
beual hem dien altoos te bewaren want so  
lange als ghi dien rinc ouer v heft so en dorf-  
dy niet sorghen voor beesten / voor water / v  
en mach niet schadighen noch man noch wa-  
pen ende dye desen rinck bi hem heeft sal vin-  
den dat hi soect. *Doen* nam floris den rijnck  
ende stacken aan sinen vinghere *ende* bedancte  
zijn moeder van so grooter giften. Dus heeft  
floris ten lesten oorlof ghenomen daer groo-  
te droefheyt bedreuen wert. Sijn moeder was  
seer rouwiche ende custe hem menich werven  
Ende sijn vader custe hem oock dicwils / ende

[fol. B5r]

B v                si

si waren seer bedruckt / want si en waenden  
hem niet meer te sien / ghelyck si oock en de-  
den. Na dat Floris oorlof genomen had aen  
vader ende moeder vertrack hy van daer om  
Blancefluer te soecken *ende* seyde hi soude Blan-  
cefluer vinden ofte altoos sal ick anders blij  
uen inder allende ende sijn so van een geschey-  
den. Als nv floris metten sinen buyten der  
stat quam so vraechde hi sinen camerlinck  
waer hi best reysen soude doen seyde die ca-  
merlinck / na Nicheen daer die cooplieden met  
blancefluer voeren / daer si in corter tijt met  
goeder avontueren quamen en namen her-  
berghe tot eenen rijcken man daer van als  
genoech was *van* wijn broot ende van vleesch  
*ende* si waren wel getracteert / si aten / si droncken  
si maecten goet chier / elckerlijc sprack daer *van*  
vreemde saken maer floris was al beswaert  
peysende altoos op sijn soete lief / *ende* sadt aen  
die tafel *ende* nam eten / mer hi en wist niet oft hi  
broot oft vleesch ten monde stack soo dattet  
die weerdinne ghewaer wert *ende* seyde tot ha-  
ren man. Heere siet ghi niet hoe droeflijc dat  
dese ioncheere sidt ende soo dicwils versucht  
*ende* sidt al in ghepeynse. Hy en eet oft hi en  
drinct. Al segghen si dattet cooplieden *sijn* /  
my dunct dattet ander saken *sijn* die si soec-  
ken. Ende die vrouwe seyde ouerluyt tot flo-  
ris. Lieue ioncheere ick heb wel ghemerckt

dat

[fol. B5v]

dat ghi al dese maeltijt lanck hebt ghegeten  
met swaren ghepeysen / want ghy hebbet  
seer weynich verteert *ende* ghegeten. Ten is  
niet langhe geleden dat hier een seer schoone  
ioncfrouwe was dye *van* allen seden *ende* manie-  
ren v gelijc was *ende* si was v ooc gelijck met  
haren lijue *ende* si versuchte dicwils seer on-  
sachte / *ende* si noemde haer blancefluer *ende* eens  
vermaende si haer amyes dien si minde *ende*  
hiet Floris daerom si vercocht was ghewor-  
den Doen Floris blancefluers naem hoorde  
noemen / soo en gaf hy der vrouwen gheen  
antwoort so vol wert hem sinen moet dat hi  
niet en wist wat hem was / Doen langde hi ee  
nen schoonen vergulden cop *ende* seyde tot die  
vrouwe. Desen cop gheue ic v dat ghy mi hebt  
geseyt die eerste nieumare *van* blancefluer /  
want ick niet en wist waer icse soecken soude  
*Ende* die weerdinne nam den cop *ende* gaf  
hem haren man / die Floris seer bedancte *van*  
dier giften. *Ende* ten laesten quam die nacht  
op die hant / so dat si alle slapen ging / *Ende*  
des morgens creech hi een schip dat na Babi-  
lonien wilde varen des Floris blijde was  
en bestelde alle siin knechten tschepe en liep  
met eenen noorden wint wt der hauen *ende*  
seylden viij dagen lanc sonder seyl te strijcken  
*ende* ten neghensten dage saghen si die stadt  
staen op een hooghe rootse gheheeten blan-

das

das. Vander stadt sachmen .xx. miilen ind[e]  
zee / ende daer quamen si aent lant / ende flo  
ris nam sijn herberge tot eenen rijcken man  
des auonts. Ende die amirael hadde doer<sup>1</sup> e[e]  
nen grooten tol ligghen // so dat si veel moe[s]  
ten gheuen van haren goede. Als Floris t[er]  
tafelen gheseten was so sadt hi en fantase[er]  
de peysende op zijn lief. Dwelck die wee[rt]  
mercte ende seyde Ioncheere waerom [en]  
maect ghy gheen ghoet cier / miscoemt v y[et]  
oft bistu droeuich om den grooten tol van [u]  
wen goede. Doen seyde Floris Iaet daerom  
is mijn hert beswaert. Maer ioncheere i[c]  
moet v wat segghen. Tis gheleden een we[i]  
nich tijs dat hier cooplieden waren eene[n]  
nacht lanck dye ick meyne dat wt Spaeng[ien]  
quamen en brochten met hen een ioncfrouw[e]  
dye v wel ghelyck was dye van rouwe ni[et]  
en mocht eten noch drincken / ende die bij ha[er]  
saten hietense blancefluer. Doen seyde floris  
heer weert weet ghy niet meer daer af te s[pre]  
ken waer si wilden / doen si van v scheyde[n]  
Doen seyde die weert. Ioncheer si trocken [na]  
Babilonien. Ende doen nam floris eenen rood[en]  
schaerlaken mantel ende eenen schoonen cop [ende]  
seyde heer weert neemt dese ghiften die sijn [v]  
ende daer suldi Blancefluer af bedancken  
want si mijn sinnen in haer bedwanck hee[ft]  
Des hem die weert seer dancten. Ende al[s]

[fol. B6v]

daer

---

1. Lees: daer

daer gheheeten was so ghinck elckerlijck te  
ruste / ende des morghens blies die wachter  
den dach ende floris sach den dach opghaen  
want hy luttel sliep *ende* hi wechte sinen camer-  
linck dat hi dat ander gheselschap op roopen  
soude / ende dat si aent reysen waren / want  
hi niet langher beyden en wilde. Doen geley-  
den hem dye weert buyten der stadt opten  
rechten pat soo dat si quamen des anderen  
daechs ontrent ter vespertijt aen een water  
dat hyet de ferie daer een brugghe ouer lach  
maer want hy peerden had ende ander goet  
soo en mocht hi ouer dye brugghe niet / want  
dat watere seere diepe ende wiit was / ende  
was eenen arm vander zee. So stont ander  
brugghen eenen cipresse stock daer hinck aen  
eenen yuoren horen ende so wie den *veerman*  
hebben wilde dye blies den horen ouer dat  
water stont een plaatse ende hyet Monfolis  
Soo nam floris den horen ende blies datme[nt]  
te Monfolis hoorde ende die veerlieden qua-  
men ende loeden haer veerschepen ende die  
meester quam met eenen boot ende nam flo-  
ris inden boot. Als die meester Floris dus be-  
droeft sach staen sprac hy tot hem. Ioncheer  
waer wilde<sup>1</sup> varen ende wat soecti in dit lant  
Doen seyde Floris ghy siet dat wi coopliden  
sijn wi souden gheerne te Babilonien sijn /  
maer het is nu te spade voorder te reysen / en

[fol. B7r]

hebdy

---

1. Lees: wildi

hebdy gheen herberghe hier binnen voor my  
ende voor mijn gheselschap ende voor mijn  
peerden. Doen seyde dye meester heere ick heb  
goede herberghe daer ghi allen wel sult sijn  
tot uwen wille *ende* men sal v goet gemac doen  
Maer waerom dat ic v aensprac zal ic v seggen.  
Ten is bouen een vierendeel iaers niet geleden  
dat hier een ioncfrou met my dus ouer voer  
die mi dunct van uwer manieren *ende* gelijken  
was *ende* die lieden noemdese blancefluer diese  
brachten / oock seyden si datse vercocht was  
om die wille van eenen ioncheere diese zeer  
beminde / dies si grooten drucke bedreef. Als  
floris van haer dat hoorde geliete hi hem blij  
der / en zeyde waer voer si *doen* si van v schiet  
Ioncheere seyde die schipper so ick vernomen  
hebbe sy bleef te Babilonien binnen / *ende* die  
amirael gaffer grooten schat van goude voor  
*Ende* floris en gaf hen doen niet te kennen dat  
hi om blancefluer daer was ghelyck hi den  
anderen ghedaen had. Ende Floris met zijn  
gheselschap is dien nacht gebleuen biden *man*  
ter herberghen ende des morghens alst began  
te daghen bereyden si hen allen om voort te  
reysen / *ende* floris betaelde den weert / *ende* gaf  
hem .xl. gouden penninghen / dies hem die  
weert bedancte. Doen vraechde floris oft hi  
geenen goeden vrient en hadde te babilonien  
binnen diese herberghen soude / *ende* hem be-

[fol. B7v]

hul-

hulpich ende beradich zijn soude door sijnen wil doen seyde die weert. Iae ick eer ghi noch te babilonien comen sult / coemdy aen een groot water daer een stercke brugghe over leyt / ende besijden aender brugghen sidt een man die de brugghe wacht *aen eenen* marmeren onder *eenen* boom datter niemant passeren en mach hi en moet geuen tol / oft brugghelt / ende die selue man is mijn geselle ende groot vrient / ende die heeft binnen der stadt huysen ende logijs daer hi v wel herberghen sal ende nemet mijnen rinck ende geeft hem dien in een litteeken dat ick v aen hem seynde ende dit begheere. Aldus is floris vanden weert ghescheyden ende is voor middach opt water ghecomen daer hem die weert af hadde geseyt *ende* vant den man ende gaf hem den rinc dien hi wel kende *ende* floris seyde so die weert hem geseyt hadde. Ende hi dede floris leyden metten sinen ter herberghen tot sinen huyse daer si blijdelijk ontfanghen waren. Als floris nv aensach die groote mogentheyt *vanden* Amirael wert hi half desperaat *ende* seyde tot hem seluen. Nv sidy daer Blancefluer is / hoe na sidijs nv ghi hebt onwijselijken ghedaen dat ghi wt ws vaders rijck reysde / ghy hadt wel *een* ander ghecreghen die ghi bemint hadt het waer v beter dat ghi wederom reysde om ws sels lijf te salueren. Wien kendy hier dien

[fol. B8r]

ghy

ghy v saken betrouwen muecht / want wor  
det den Amirael gheseyt hi sal v doen *vangen*  
en dooden. Ick weet ooc wel om al dat go[ut]  
vanden lande en soude v die Amirael Blan[ce]  
fluer niet wech laten voeren wat soect ghy [dan]  
hier. In desen ghepeyse stont Floris tot dat  
die weert thuys quam die hem seyde. O  
lieue vrient hoe staet ghi dus miscoemt v y[et]  
aender herberghen? Neent seyde Floris / G[od]  
laet mi so lange leuen dat ick v der eeran d[an]  
ke die ghy my doet. Maer ick sorghe dat i[ck]  
qualick vinden sal die ware die ick soeck / *ende*  
al waerse oock gheuonden / dat ickse quali[jc]  
sal connen ghecrijghen. Die weert seyde l[aet]  
ons gaen eten ende na den eten sal ic raet vin  
den na mijn vermogen. Nv sijn si al ter tafe  
len gheseten groot en cleyn *ende* elckerlijc wert  
wel ghedient na sinen staet / mer die weert *ende*  
sijn wijf saten alleen ende Floris tusschen hem  
daer wert hem eerlijck ghedient ghelijck eens  
conincx sone betaemde. Als si nv ouer mael-  
tijt saten dede floris eenen nap halen wt sijn  
der malen ende deden vol m[y]ns<sup>1</sup> schenken *ende*  
was den seluen nap daer Blancefluer om ver-  
cocht was daer hi terstont sach hoe Paris  
Helenam ontschaecte : Doen wert hi seer be-  
droeft ende seyde in hem seluen : "O lacen oft  
mi God gaue dat ick soo met mijn lief Blan-  
cefluer wech varen mochte wat blijder dach

[fol. B8v]

soude

---

1. Lees: wijns

soude mi dat sijn mer lacen nemmermeer.  
Met dien so liepen hem die tranen ouer sijn  
wanghen dat die weerdinne Li[c]oris vernam  
ende seyde tot haren man Daris. Heere laet  
ons op doen die tafel want dese Ioncheere  
heeft luttel geten ende laten ons wat vertroo-  
sten. Als die tafel opghedaen was seyde die  
weert Ioncheere wilt mi segghen en openba-  
ren sonder sorghe dat v miscoemt ende ick  
sal v raden ten besten dat ick mach. Doen  
sprack die vrouwe Licoris heere so mi dunct  
aen alle sijn manieren *ende* seden die ick *aen hem*  
mercke dat Blancefluer die hier bouen is dat  
hem dye bestaet die hier in ons huys was xv.  
dagen in grooten rouwe ende claechde dat si  
vercocht was om een ioncheere diese minde  
*ende* die Amiraal cochtse vanden cooplieden die-  
se gecocht hadden te Nicheen en woechse hem  
thievout met goude op / hierom heer dat is<sup>1</sup>  
dese schoone ioncheere moet een van tween  
sijn / der ioncfrouwen broeder oft haer lief.  
Doen hief Floris sijn hooft op een<sup>2</sup> seyde. Ick  
ben haer broeder *ende* niet haer lief wi hebben  
een vader *ende* moeder ende hy omwimpelde  
sijn tafel<sup>3</sup> Doen seyde Daris Ioncheere be-  
houdelic uwer eeran segt die waerheyt want  
ghi segt *ende* weder segt v woorden *Ende* ic segge  
v inder waerheyt sidy om haren wil gecomen  
so hebdy sottelijck ghedaen want wistet die

[fol. C1r]

C Amiraal

---

1. Lees: daris

2. Lees: ende

3. Lees: tale

Amirael hi soude v dooden Floris seyde he[re]  
ick sal v die waerheyt seggen Ick ben des co-  
nincx van Spaengien sone ende heb langhe  
gesocht Blancefluer die mi gestolen was *ende*  
sonder haer en mach ic niet leuen Aldus hee-  
re ghi moet mi raet gheuen dat icse mach ver-  
crijghen ick sal v weder loonen met zoo veel  
ghelts als ghi begheert want ick moetse  
binnen eender maent hebben oft ic moet ster-  
uen. Daris seide Ioncheere twaer schade dat  
ghy v lijf verloost door die minne *van* eender  
vrouwen. Mer om haer te gecrijgen en weet  
ick list noch raet want al waer al die weerelt  
versaemt so en soudemen den Amirael Blan-  
cefluer nyet nemen / want hi is soo machtich  
dat hi .C. *ende* L. coninginnen<sup>1</sup> onder sijn macht  
heeft. *Ende* die stadt van Babilonien is wijt en  
breet .xx. mijlen ende die mueren sijn dicke  
ende hooch .xvii. stellinghen ende sijn *van* sul-  
ken stof ghemaect datter gheen yser op en  
mach winnen so dat dye *van* binnen niemand  
en ontsien. Daer siin oock constelijc in dye  
mueren gemaect .xxxi. stalen poorten *ende* daer  
sijn oock .v.c. de grootste torrens die oyt man-  
sach. Die torrens houden .vij. hondert hee-  
ren vanden meesten van Babilonien die die  
stadt ende vesten bewaren ende elck heer is  
so machtich dat hi eenen coninck niet wijken  
en soude / dus duncket my groote sotticheyt

[fol. C1v]

dat

---

1. Lees: coningen

dat ghi dit bestaen hebt / ende int middel van  
deser stadt staet een costelick slot daer op sijn  
vier wooninghen ende op dye vierde woonin-  
ghe bouen hooghe woont Blancefluer met  
.xxvij. ander ioncfrouwen elck in een schoon  
costelijcke camer want die dueren sijn van  
houte ghemaect dat nemmermeer en verrot  
ende die boom hiet Ebenus daer af ende dat  
vier en mach die niet verbernen ende die *ven-*  
*steren* siin met goude ende lasuer verciert en  
wonderlicke dingen staen daer aen ghemaect  
ende om datter die ioncfrouwen in woonen  
so ist geheeten der ioncfrouwen *toren*. Int mid-  
del van dese toren staet een pilaerne van cris-  
talle / daer by sprinct een fonteyne totter hooc-  
ster vensteren ende dan daeltse weder door  
conduyten ende aen deerste pilaer staet eenen  
graet daer die ioncfrouwen afgaen in des A-  
miraels camer daer hem xiiij dagen lanc alle  
morgen ende auont .ii vanden ioncfrouwen  
dienen als hi op staet dye een hout die dwale  
ende dander geeft *hem* water. Dye torenwachter  
is wter maten fel / so wie den toren genaecte *ende*  
*hem geen* goede reden seide waerom hijer quame  
hi soude hem dooden / daer sijn noch xvi. mannen  
seer wreit die de wooninge vanden toren bewa-  
ren dye nacht oft dach en slapen Noch is  
daer een wonderlijck stuck dat warachtich  
is dat ick v sal vertellen. Die Amirael is ge-

[fol. C2r]

C ij                  woonlick

woonlick alle iare een wijf te trouwen ende  
ten eynden vanden iare so ontbiet hi alle sijn  
heeren Princen ende Coningen van sinen rijk-  
ke en als si alle vergadert sijn so doet hy die  
vrouwe brengen voor hen allen *ende* doet haer  
thooft afslaen van eenen ridder om datter  
niemant anders by en soude slapen : Dus  
moet sijn vrouwe die eere becoopen met groo-  
ten rouwe ter doot : Als dit geschiet is doet  
hi die ioncfrouwen comen beneden vanden  
tore<sup>1</sup> in eenen boomgaert daer comen die ionc-  
frouwen alle bedruct want niemant en begeert  
die eere om die coninginne te sijn om die doot  
die si beduchten na dat iaer. Schoone mue-  
ren siin om desen boomgaert gemaect van  
goude ende lasuere *ende* men vint geen vruch-  
ten so goet men vinter beter al het iaer door  
in dien boomgaert. Daer wast gimber / caneel.  
groffinaghel / muscaten / muscaten bloemen  
daer ist so genoechlijc van sueten ruecke ende  
sangen / altiit groen ende vol bloemen dat ee  
nen dunct te sijn in dat eertsche paradijs : Int  
middele vanden boomgaert staet een fonteyn  
daer bouen eenen boom altijt ghebloeyt daer  
die bloemen op staen van veel vruchten ende  
also gheringhe als een bloeme vallet oft daer  
af ghepluct wort soo haest isser weder een an-  
der aen gewasschen : Dan gaet die Amiraal  
sitten met zijn heeren neffens den boom *ende*

[fol. C2v]

dan

---

1. Lees: toren

dan moeten die ioncfrouwen daer passeren  
voorby der fonteynen ende die daer voorby  
gaen en maecht sijn soo bliuet water vander  
fonteynen schoon ende die mach met bli-  
schappen keeren. Ende coemt daer yemant  
voorbi die geen maecht en is so wert **dat** wa-  
ter onclaer ende die vrou wert root als een  
bloet. Ende dan doet die Amirael die ioncfrou-  
wen comen weder onder den boom die daer  
gebloeyt staet / ende op wien dat die bloem  
valt die neemt hy voor alle dander dat iaer  
teenen wijue ende doetse met eeren croonen  
maer teynden vanden iare doet hijse steruen  
Ende isser ooc eenich vanden ioncfrouwen  
die hy meest bemint daer doet hy met tooue-  
rijen die bloeme op vallen / Nv ioncheere ick  
weet niemant so wijs die hier toe raet geuen  
sal dat ghi Blancefluer muecht crijgen **want**  
noch binnen eender maent sal die Amirael  
sijn heeren ontbieden om die feest te houden  
van zijnder bruyloft ende dan sullen al die  
ioncfrouwen voor hem in den boomgaert co-  
men maer so ick ghehoort heb so bemint hy  
Blancefluer so seer om haer schoonheyt dat  
hijse trouwen sal *ende* houdense sijn leuen lanck  
voor hem ende den Amirael dunct *den* dach te  
lanc. Och lieue heer weert gheeft mi raet wat  
ick best mach doen oft icse openbarlijck wil  
eysschen mer dan soude mi die Amirael ver-

[fol. C3r]

C iiij                slaen

slaen / maer wat ick lijde door haer en . sal my  
niet pijnen / so verre als sijt vernemen mach.  
want ick weet wel si sal dan cortelinghe die  
doot besueren ende volghen my na / ende  
dan sal haer siele comen by die mijne bloem-  
kens lesen int paradijs ende daer sullen wy  
dan blijuen onse genoechte hanteren. Daris  
seyde ionck heer dits den besten raet. Ghi  
sult morghen vroech opstaen ende besien den  
toren ende met uwen voeten meten. Dan  
sal die torenwachter v vrughen met fallen  
woorden wat ghi daer maken wilt dan ant-  
woort hem suetelijck dat ghi gheerne in v  
lant sulcken toren soudet doen maken. Ende  
als hy v hooren spreken sal van so grooten  
dinghen sal hy kennisse met v maken en sal  
v nooden te spelen tscaecspel want dat speelt  
hy gheerne maer speelt niet min dan om .C.  
bisanten ende wint ghijt so geeft hem weder  
sijn ghelt metten uwen. Ende coemt des an-  
deren daechs weder ende set .cc. bisanten by  
ende ten derden daghe .CCCC. bisanten ende  
gheuet hem weder tsine metten uwen : maer  
en set uwen nap niet bi / hi sal dien soo seer  
begheeren als hy hem siet dat hi daer voor  
wel soude willen gheuen .M. marc gouts /  
maer en vercoopten hem niet / maer schencten  
hem om vrienschap ende dan sal hy [v te]n les  
ten manscap sw[eren] ende helpen v dan wt uwen laste

Hoe

[fol. C3v]



¶ Hoe Floris metten wachter schaecte.

**N**V is Floris na den torren ghereden  
na den raet zijns weerts dien hi nau-  
we bemerckte. Niet lanck en vielt  
hy en wert seer grammelijck vanden wachter  
toeghe sproken ende vraechde hem wat hi daer  
so naden torren te doen h[adt] oft hy een bespie-  
der waer. Maer Floris gaf hem soete ant-  
woort so dat die wachter te vreden was ende  
vraechde oft hi woude spelen met hem tscaec-  
spel [om den] tijt te corten dat Floris consen-  
teerde[ D]ie wachter vraechde om hoe veel hi  
spelen wilde Floris seyde om .c. bisanten. Doen  
liet die wachter halen een yuoren scaecspel Ende  
si begonsten te spelen seer subtijlijck / maer Flo-

C iiij              ris

ris wan dat spel des die wachter toornich  
wert in hem seluen. Doen dacht Floris op  
tghene dat hem sijn weert gheseyt had ende  
gaf hem weder sijn gelt des die wachter bli-  
de was *ende* badt hem dat hy des anderdachs  
weder comen soude : Dwelc hem Floris be-  
loofde ende so dede hi ende sette .cc. bisanten  
te spelen / maer Floris want ende gaft hem  
weder soo hi te voren ghedaen hadde waer af  
die wachter noch blijder was ende seyde dat  
hy tot sinen dienst bereit ware had hy sijnder  
van doen. Dit was Floris bequaem hopende  
dat hy door hem troost soude vercrijgen van  
Blancefluer. Des derden daechs speelden si  
wederom daer elc stelde .iiij.C gouden bisan-  
ten mer die wachter verloost / waerom hi ver-  
gramt wert om sijn groot verlies maer Flo-  
ris die gaf hem weder dat ghelt ende daer toe  
sijn eygen ghelt waerom die wachter verblit<sup>1</sup>  
was ende leyde hem tsijnder herbergen ten  
eten. Floris had met hem brocht sijnen coste-  
lickken cop / *ende* sette hem op die tafel / welcken  
cop die wachter seer nauwe besach *ende* vraech  
de *hem* oft hy den cop by setten wilde *ten* spele  
hy souder teghen setten .M. marc gouts /  
mer Floris en wilde dat niet doen / ende  
seyde op condicien oft my gheuiele dat ick  
uwer te doen had ende ghi mi helpen mocht  
ende ick v den cop gae soudy mi behulpich

[fol. C4v]

sijn

---

1. Lees: verblijt

sijn? Die wachter hoorende die schoone presentatie vanden cop wert beuanghen met giericheyt / ende beloofde hem trouwe. Doen schanck hem Floris blijdelijck den schoonen cop des die wachter verblijt was *ende* swoer so wat hi van hem begheerde hi soudet volbringhen. Doen vertelde *hem* Floris opentelijc hoe dat hi zijn vriendinne die scoone Blancefluer die daer bouen inden toren was verweruen moest. Die wachter dit hoorende wert seer bedroeft van sijnder belooften ende seyde O vrient uwe rijcdom heeft my vernield want onser beyder leuen sal haest gheeynt werden. Niet te min om uwe begherte te volbrengen zo zuldy keeren totten derden daghe tot uwer herberghen want dan ist den eersten dach *van* Meye / dan zal ick doen soecken die eerste blom men diemen vinden can ende sal die Blancefluer seynden tot eender groeten met eenen korue ende dat met sulker practijken dat ick v daer in metten korue seyden sal Blancefluer opten torre daer si in is. Als Floris dit hoorde was hi verblijt ende is tot zijn herberghe ge gaen. Ende die wachter dede soecken alle die bloemen diemen vinden conde / om die der ionckfrouwen te zeynden. Ende die koruen te vullen / ende dede maecken eenen korf zeer properlijck die hy Blancefluer seynden wilde.

C v

¶ Hoe

¶ Hoe Floris metten korue vol bloemen op  
ten toren ghedraghen wert.

[fol. C5v]

**N**V is ghecomen den Meydach ende  
doen quam Floris in root purper ge-  
cleedt om dat hi den rooden roosen ge-  
lijken soude ende dat die ioncfrouwen hem  
min souden deeren. Ende doen nam de wach-  
ter den korf binnen sijn camer daer dede hi Flo-  
ris in sitten *ende* stelde hem eenen roosen hoet  
op sijn hooft / ende decte hem *met* bloemen / so  
dat hem niemant en sach / ende riep doen twee  
stercke knapen / ende seide / neemt dese roosen  
*ende* draechtse bouen voor Blancefluers camer /  
ende segt *at*<sup>1</sup> icse haer seynde / ende coemt ter-  
stont weder tot mi. Ende die knapen deden  
so ende droeghen die bloemen bouen ende si  
seyden dat si noyt swaerder bloemen en droe-  
ghen / ende misten die duere *van* Blancefluer  
ende brochtense voor Claris duere ende sey-  
den. Ioncfrou Blancefluer dit present sent v  
die torenwachtere. Doen Claris Blancefluer  
hoorde noemen so en seyde si *den* knapen niet  
dat si die camer ghemist hadden mer si loech  
ende dancte hem ende ginck aen die korf ende  
nam een roose die haer genoechde. Doen waen  
de Floris dat Blancefluer was *ende* spranc  
wt des die ioncfrouwe seer veruaert was / *ende*  
riepl om hulpe ende seide / wat roosen sijn dit /  
wat coemt hier wt so dat alle dander ioncfrou  
wen

---

1. Lees: dat

wen by haer quamen ende vraechden wat haer  
misquam. Als Floris dit hoorde viel hy neder  
ende si decte hem metten roosen ende dacht hoe  
dat Blancefluer haer plach te segghen van ee-  
nen ioncheere diese minde die wt Spaengien  
was ende dat hy haer seer ghelyck was als si  
hem doen sach peysde si dat hy haer in dat  
present ghesonden was ende seyde totten an-  
deren ioncfrouwen al lachende dat een horsel  
wt den bloemen quam in haer aensicht / doen  
ghinghen die ioncfrouwen al weder in haer  
camer O vrienden peyst in wat ancxt dat  
Floris was / als dit dese ioncfrou Claris wist  
die eens hertoghen dochter was ende had na  
Blancefluer den prijs / maer Blancefluer ende  
Claris waren twee groote ghespelinnen dat  
deen dander altoos sinen noot claechde ende  
si dienden oock tsamen den Amirael des a-  
uonts ende smorghens deen brachte dwater  
ende dander hielt die dwale ende haer came-  
ren stonden bi malcanderen een dore hadden  
si onder haer tween. Doen ginc Claris wech  
ende sloot haer dore datmen den iongelinc niet en  
soude melden ende quam tot Blancefluer die  
daer sadt ende suchte om haer lief met swaren  
gedachten ende seyde Blancefluer gaet met  
my ick sal v laten sien sulcke bloemen ick  
weet wel ghy en saecht noyt lieuer bloemen  
noch roosen dan die en sijn. Doen seide si lieue

[fol. C6r]

Claris

Claris ic heb in mijn hert so veel drucx dat ic  
na gheen bloemen en vraghe om dat ick soe  
verre van mijn lief ben en mijn lief van my  
want ghi oock wel weet dat mi groote droef  
heit nakende is ende die Amirael meent mi  
noch in deser maent te wijue te nemen maer *dat*  
sweer ick hi en sal. Och Floris lief dat waer  
groote ouerdaet ende ic sal een oorsake soec-  
ken dat hy<sup>1</sup> my cortelijck verslaen sal mach ic  
hem anders niet ontgaen. Ick heb lieuer  
mijn lijf te verliesen dan Floris minne af te  
gaen ende seyde.

[fol. C6v]

O

*Verdrietelijcken tijt allen tijden te lanc  
Alle dijn ghelanc is droefheyts sanck  
Wanneer ic sijn troostelic aenschijn blanc*

Aldus moet deruen  
Ick vinde my heel cranck  
Int lijden sonder loon oft danck  
Des dages hondert weruen  
Ick verderue als gebroken scheruen  
*Want sijn verlanghen wilt my onteruen*  
In droefheden keruen  
Mijn lief eerbaer  
Elck vre dunct my wel seuen iaer  
Al sie ick alle so[u]denieren  
*Van alle princieren, steken / tornieren /*  
*Die ontploken standaerden / ende banieren*  
Ter banen brenghen  
Al sie ick vruecht hantieren

Daer

---

1. Lees: ic

Daer die blosende wanghen  
Met lachenden oogen goedertieren  
Dansen en springhen  
Al hoor ick herpen oft fluyten clingken<sup>1</sup>  
Tis al niet daer therte moet verlinghen  
Door Venus ghehinghen  
Als wt ghesloten voor alle dinghen  
Noyt pijne soo swaer  
Elck vre dunct my wel seuen iaer  
Doen sprack Claris laet staen v claghen ende  
coemt met mi sien die schoone bloemen : Doen  
stont Blancefluer op ende ginc die bloemen  
besien ende Floris hoorde wel der tweer spra-  
ke ende wist doen wel dat Blancefluer daer  
was doen rechte hi hem op ende spranc wten  
korue metten roosen hoet opt hooft ende Blan-  
cefluer wert hem kennende ende hi kende haer  
ock ende bleuen beyde stom staen van liefden  
Dat si een woort niet spreken en conden ende  
liepen al swijghende malcanderen omhelsende  
ende cussende wel een vre lanc ende ten laesten  
werden si sprekende ende Blancefluer seyde.  
O Claris dit is mijn lief mijnder sielen cracht  
mijn troost mijn toeuerlaet. Doen baden  
[si] Claris alle beyde dat si die minne niet en  
wilde scheyden noch wtbrenghen want dan  
[so]uden wi moeten steruen Claris antwoorde  
[en] hebt gheen sorghe voor mi wat<sup>2</sup> ick sal v  
[helpen] al daer ick can. Van onser beyder eten

ende

---

1. Lees: clinghen

2. Lees: want

ende wijn daer sullen wi onder ons drien [af]  
leuen ende altoos suldy mi getrouwe vinden  
Doen scheyden si van Claris ende ginge[n]  
tsamen in Blancefluers camer sitten op haer  
beddeken ghedect met eenen costelicken cley  
de / daer si met malcanderen spraken van vee[1]  
auontueren die hen gescheit<sup>1</sup> waren sint d[at]  
si mascanderen<sup>2</sup> / verloren hadden. Ende floris  
seyde. O lief wat heb ick door v gheleden ick  
heb by na doot geweest Blancefluer seyde si[nt]  
dat ghi te Montorien voert en heb ick noy[t]  
blijde gheweest / maer altoos in druc ende allen  
de. Doen custen si malcanderen van grooter  
blijschap Ende Floris toonde haer den rinck  
metten steen die hen<sup>3</sup> sijn moeder had gegeuen  
ende van wat grooter crachten dat hi was.

[fol. C7v]

Claris had groote sorge dat haer minne sou-  
de openbaer werden ende hadse gheerne ghe-  
holpen gheheel oft haers selfs hadde geweest  
ende si aten ende droncken tsamen datter dan-  
der ioncfrouwen niet af wisten. Dese twee  
ghelieuen hadden so grooten vruecht dat si  
ter werelt niet anders en begeerden dan by  
malcanderen te sijn hadt hen *mogen* gebueren.  
Maer lacen neent want die auontueren ver-  
keerde cortelinghe haer blijschap in grooten  
druc. Wantet geuiel eens op eenen morgestont<sup>4</sup>  
ende Claris sach dat schoon dach was ende  
wert veruaert ende liep tot Blancefluer en

ontwectense

---

1. Lees: geschiet

2. Lees: malcanderen

3. Lees: hen

4. Lees: morgenstont

ontwectense ende seyde haer dat het laet was  
 ende Blancefluer seyde ic come ende met dien  
 valt si weder int slape ende Claris nam wa-  
 ter in haer becken ende ghinck al veruaert voor  
 haren heere die Amiraal ende waende haer  
 te vinden metter dwalen bereyt / als die Ami-  
 rael Blancefluer niet en sach verwonderdet  
 hem ende vraechde Claris waer si waer. Doen  
 antwoorde Claris. Heere si heeft alle den  
 nacht haer boecxken ghelesen ende heuet voor v  
 gebeden dat v die Goden lange willen laten le-  
 uen met eeran ende so bleef si noch slapende /  
 des die amiraal wel te vreden was. Mer des  
 anderdachs vroech ontspranck Claris / ende  
 het was weder hooch op den dach ende si riep  
 blancefluer ende hietse op staen ende si soude  
 om water gaen ende si seyde iae maer met dien  
 dwanc Floris tot hem zijn lief ende omhelde  
 se ende dede sijnen wille met haer / ende cu-  
 stese so lange dat zy weder in slape vielen.  
 Ende claris hadde water ghehaelt in een  
 goude<sup>1</sup> becken ende ginc voorby Blancefluers  
 camer ende riep haer noch eens / mer si sliep  
 soo vaste / dat zijt niet en hoorde. Dus waen  
 de Claris dat zy voor gegaen was / ende Cla-  
 ris meende selue te spade te comen / ende zy  
 liep haestelijck tot haren heere den Amiraal  
 ende Blancefleur en was daer niet. Des  
 haer die Amiraal vraechde waer Blancefluer

bleef

---

1. Lees: gouden

bleef. Claris antwoorde / heer ghenade ic[k]  
ghinck voorby haer camer ende ick riepse e[nde]  
si seyde si soude voor my hier sijn. Als die [A]  
mirael dit hoorde verwonderdet hem end[e]  
riep sinen camerlinck ende seyde. Gaet end[e]  
besiet waer Blancefluer blijft / *ende* laetse to[t]  
my comen ende die camerlinck en wist ni[et]  
dat Claris beneden was. So liep die came[r]  
linck opwaert ende quam in haer camer d[ie]  
seer claer was vanden dierbaren steenen e[nde]  
sach een rijckeliick bedde ende vant da[er]  
Blancefluer by Floris ligghen ende waend[e]  
dat Claris geweest ware / want Floris e[n]  
hadde rimpe noch baert in sijn aensich[t]  
ende daer en was gheen so schoonen ion[c]  
frouwe van aensichte inne sonder Blanceflue[r]  
als Floris was. Als die camerlinck die twe[e]  
dus minlick sach ligghen slapen iammerd[e]  
hem dat hijse wecken soud<sup>1</sup> *ende* keerde hem wede[r]  
tot sinen heere *ende* seyde dat Blancefluer en[de]  
Claris laghen en sliepen so minlick in mal  
canders armen dat hem deerde dach<sup>2</sup> hijse  
wecken soude. Dit hoorde Claris beneden  
ende die Amerael ontstack seer vreeslijcken  
in sijn aensicht van grooten toorne sorgende  
oft daer yemant met die ouerschoone Blan-  
cefluer verholen minne mocht pleghen

¶ Hoe

---

1. Lees: soude

2. Lees: dat

¶ Hoe die Amirael Floris ende Blancefluer  
wilde doen dooden ende hoe si gratie vercregen.

[fol. D1r]



**D**oen seyde die Amirael / langhet my  
mijn sweert ick sal gaen besien dese  
ionckvrouwen want ghy hebt ghelo-  
ghen / Claris die staet hier. Ende hy ende die  
camerlinck ghinghen bouen in Blancefluers  
camere ende daer dede die Amirael die ven-  
steren op doen soo dat den lichten dach daer  
in schene. Ende ghinck ten bedde daer hijse  
beyde vant slapen ende tbloot sweert in ziin  
hant / ende die amirael stont doen in grooter  
sorghen mer hem twijfelde oft oock een ion-  
gelinck was / want floris schoon van aensicht  
was. Doen riep hi sinen camerlinck ende de  
de haer borsten ontdecken / doen sach hi dat een

D

man

man was / des hi soo toornich was dat [hi]  
niet spreken en conde. Doen verhief hi sijn  
sweert / ende wildese verslaen des si doen [wt]  
haren slaep ontspronghen *ende* saghen voor hem  
staen den vreeslicken heere metten blooten  
sweerde / doen en twijfelden haer niet si [en]  
moesten beyde steruen. Doen sprack die Am[i]  
rael. Wie sijdy allendich katijf *ende* hoe waer  
dy so koen mi dusdanighe leet te doen ende  
bi mijn lief te slapen / nv suldy hier v leue[n]  
laten. Floris seyde met weenende ooghen  
Genadighe heere. Dese is die mi mint bo[uen]  
alle die nv leuende sijn / ende ick haer oock  
noyt en was soe ghestadighen minne als w[i]  
hebben. *Ende* Floris badt den Amiraal dat hi  
hen beyden liet leuen ende dat si mochten [en]  
comen voor sijn heeren ende mannen ende  
datmense met vonnisse verdade. Doen g[af]  
die Amiraal respijt ende lietse brenghen in  
sijn sale. Doen quam die feest die elcx iaer[s]  
plach te sijn dat die Amiraal een wijf nemen  
soude. So waren daer vergadert die meeste  
van sinen rijcke. Coningen Hertogen graue[n]  
baenrootsen ende ander groote heeren ontal-  
lijcke veel in dese costelijcke sale. Priam van  
troyen en had geen diergelike. Si was lanc *ende*  
breet een mijle / alle die pilaren waren van  
cristalle Ende daer quam die Amiraal sitten  
int hoochste ende geboot dat elc soude swigen  
*Ende* seyde ghy Heeren hoort na my *ende* geeft

[fol. D1v]

daer vonnisse op dat ghi geen schande en ver  
crijcht daer af. Doen sprac die Admirael mijn  
heeren hier is Blancefluer die bouen vier  
maenden hier niet gheweest en is ende die ick  
cochte met groiten schat ende woechse op tien  
pont<sup>1</sup> swaer van goude ende had opghesedt  
om haer schoonheyt haer te nemen teenen wij  
ue ende behoudense mijn leuen lanck. Ick de  
der mi af dienen om dat ickse alle daghe sou-  
de sien. Ende nv hebicse beuonden met eenen  
anderen ende soudese verslaghen hebben /  
maer si ontspronghen wt haren slaep / ende  
hebben tegen my grootelijck misdaen in mijn  
eyghen palleys. Nv mijn heeren gheeft hier  
af vonnisse dattet v eer sy. Dus alle die daer  
waren wesense ter doot ende seyden heer A-  
mirael wreect uwen laster. Som seyden dat  
mense soude hanghen / som datmense soude  
raeybraken / som datmense met peerden van  
een soude trecken / som datmense verbernen  
soude / som datmeno<sup>2</sup> int water met grooten  
steen soude verdrincken. Dus wesen si al  
tsamen datmense deerlijck martelen soude  
Doen stont daer op een coninck gheheeten  
Alphas ende seyde Tis groote schanden dat  
hier dusdanigen roep is int hof voor mijnen  
heere ende elck gheeft hier sijn vonnisse by son-  
der. Doet wel ende laetet een voor al dit  
vonnisse spreken / want wi hebben alle ghe-

[fol. D2r]

D ij hoort

---

1. Lees: vout

2. Lees: datmeno

hoort dat aenleggen van onsen heere wi sijn  
ooc schuldich te hooren die antwoorde van  
desen twee kinderen. Gaysier die seyde heere  
dat en peyse ick niet want hebben si onsen  
heer lachter gedaen soo ist recht datmense  
doode sonder wedertale want die eenen dief  
met diefte vinghe hy en soude met recht niet  
te ghedinghe comen.

[fol. D2v]

Doen dedese die amirael halen met twee  
sargianten diese brochten seer bedroeft ende  
saghen deerlijck op malcanderen. Doen sprac  
Floris heer Amirael ick weet wel dat ic ster-  
uen moet laet doch Blancefleur leuen / want  
die sculden sijn mijn. Heere seyde blancefluer  
die schulden sijn mijn / want had ick in desen  
toren niet gheweest mijn lief en waer *niet* coe-  
men Ende het waer schade<sup>1</sup> dat eens conincx so  
ne om mijnen wille soude steruen. Doen seyde  
Floris neen heere wilt my verslaen ende laet  
mijn amie gaen. Sonder twijfel ghy sult  
beyde steruen sprack die Amirael ende ick sal  
v selue verslaen ende hi nam een bloot sweert  
in sijn handen. Doen quam Blancefluer  
voor gelopen ende boot haren hals. Als  
dat Floris sa[c]h weende hi ende quam gelopen  
ende seyde / si soudent my alle schande spreken  
diet sien / want ick een man ben daerom en  
suldy voor mi niet steruen. Ende Floris rec-  
te sinen hals ende hiet hem slaen hi waer bereet  
Doen greep hem Blancefluer aen sijn cleet

---

1. Lees: schande

ende track hem achterwaert ende si liep voor  
hem ende recte den hals. Dit geduerde lange  
tijt ende elc wilde voor steruen / want si en con  
den deen dander niet sien steruen / Die Ami-  
rael hadde compassie ende weende / ende liet  
dat sweert wter hant vallen. Doen waren  
si alle verblijt. Doen quam daer een Hertooch  
die haer leuen seer begeerde / ende hi seyde int  
gemeyn mi dunct dattet best ware ende mijns  
heeren eere dat hi hen beyden haer lijf gau  
wat salt onsen heere helpen als hijse gedoot  
heeft / haer leuen dunct my best ende dat Flo-  
ris segge hoe hi op so vasten torren mocht co  
men ende by sijnder amyen / ende dat hy  
hem op een ander tijdt mach wachten. Als  
die Amirael hoorde dat sijn Heeren baden  
wert selue verblijt ende seyde dat hijt doen sou  
de indien dat Floris segghen wilde hoe hy  
daer toe comen is ende niemant ghewaer en  
wert. Heere seyde Floris dat en sal ick niet  
segghen ten sy dat ghijt hem vergheeft dier  
my toe riet. Doen wert die Amirael noch  
grammer ende seide dat hi dat om niemants wil  
doen en soude si moesten daerom steruen. Een  
bisschop quam doen den Amirael te voet ende  
badt. Heere vergheuet hen alle die Floris be  
hulpich hebben gheweest / v heeren begheeren  
dat op v want v mach luttel baten haer doot  
Ende laet Floris segghen sijn auontueren

[fol. D3r]

D iij

want

want uwen heeren salt badt becomen taen-  
hooren die gheschiedenis van Floris dan hen  
te sien steruen. Doen riepen die Heeren al tsa  
men. Heere vergheeft hem die misdaet ende  
verhoort doch nv uwer heeren bede. Doen  
liet hem die Admirael gheraden / ende wil-  
de niet tegen haerlieden sijn / *ende* vergaf Flo-  
ris ende Blancefleur al haer misdaet / ende  
al den genen die hem behulpelijc hadden ge-  
weest / des die twee gelieuen zeer verblijt wa-  
ren. *Ende* Floris vertelde in teghenwoordicheit  
van alle den heeren die geschiedenis die hen  
beyden gebeurt was, *van* die tijt af dat zy ge-<sup>1</sup>  
waren totter tijt toe dat ly<sup>2</sup> bevonden waren  
vanden Amirael. Dies zy hen verwonderden  
die dit hoorden. Na dat Floris zijn sprake ge-  
daen had ginc hy totten Amirael *ende* viel hem te  
voete / *ende* badt hem dat hy doch hem Blancefluer  
weder geuen wilde / daer hy zo veel om geleden  
*ende* gedaen hadde / want hy zeide. Ic en zoude *zon*  
der haer *niet* leuen connen / ir<sup>3</sup> waer lieuer doot dan  
zonder haer te zyne. Nu hoort die edelheit die  
de Amirael bewees *aen* Foris.<sup>4</sup> Hij nam Foris <sup>5</sup>bi  
der hant / *ende* dede hem zitten neffens zyn zide / *ende*  
hy custe hem *ende* dede Blancefluer comen tot hem  
*ende* namze ooc bider hant *ende* zeide / vrient hier ge-  
ue ic v v lief *ende* beueelze v voort *ende* geue v bei-  
den v lyf *ende* leuen / doen vielen zy hem te voet / *ende*  
die Amirael namze minlyc op / *ende* hy custenze  
*ende* sloech Floris ridder naer die maniere des

[fol. D3v]

---

1. Lees: geboren

2. Lees: sy

3. Lees: ic

4. Lees: Floris

5. Lees: Floris

lants ende ghinck met Floris ende Blancefluer zeer  
verblijdt.

[fol. D4r]



**A**ls alle dingen nv ten besten gecomen wa-  
ren / zoo wert daer groote pomperie ende  
feeste bereyt / want die Amirael dede  
Claris met grooter triumphen leiden ten monstre  
daer hyze croonde met grooter eeran / ende dedeze  
coninginne croonen voor alle die heeren ende ge-  
nooten ende wildeze behouden zyn leuen lanc. Ende  
Blancefluer wert ooc ter zeluer kercken bracht  
daerze Foris<sup>1</sup> troude met grooter blijschap.  
Ende daer wert groote bruyloft ggehouden / ende  
die Amirael zadt in die hoochste stede ende by  
hem zyn coninginne Claris. Ende daer na dede hy  
by hem zitten Floris ende Blancefluer / en daer na  
die ander heeren elc na zynen staet. Daer hielten  
groot

---

1. Lees: Floris

groot hof ende blijschap / van tornoyen / van steken /  
van zingen / van springen / van menigerley musijc  
kenspel / ende die feeste geduerde menighen dach /  
binnen dezer feesten zyn daer comen ambasaten  
wt Spaengien ende seyden haer openbaerlic voor  
al die heeren hoe Floris ouders doot waren / ende  
hoe dat al tlant in tribulatie was. Als Floris  
deze zaecken hoorde zoo was hy droeuich / ende  
badt den Amirael om zynen orlof / twelc die A-  
mirael niet gheern en dede. Als die Amirael  
zach dat hy begeerde te vertrecken / zo heuet  
hy hem zeer beschoncken met costelijcke giften zo  
veel gouts ende s[ilu]ers als hy begeerde / ende zoo  
heeft hy hem den goden beuolen. Ende zyn Floris ende  
Blancefluer na Spaengien gereyst met haren  
state daer zy corts quamen met goeden spoede  
daer zy zeer blydelic met grooter triumphen ont  
fangen waren van al dat volc. Ende Floris wert  
coninc ghecroont in zijns vaders stede / ende  
Blancefluer coninghinne.  
Dese twee leefden langen tyt in grooter liefden / paeyse  
ende genuechte Ende Floris door die begeerte van Blance-  
fluer maecte sijn lant kersten. Ende corts daer na versterf  
hem dlant van Hongerien van sijnen oom die sonder oor sterf.  
Ende zy gewonnen tsamen een dochter die Beerte hiet ende  
was namaels die huisvrouwe [van] Pippijn die aen haer  
wan den grooten Coninc Kaerle [also som]mige historien seg-  
gen die een du[echdelijcke] prince w[as] ende namaels vercreech  
die eewighe glorie. A M E N .

¶ Dit boecxken is gevisiteert byden eerwerd. meester Willem  
Prochiaen ter Capellen tot Brussel.

Met consent van den Houe. Onderteeckent / P. de Lens.

## Colofon

Diplomatische editie  
van de proza versie van *Floris ende Blancefloer*  
van de oudste,  
compleet bewaard gebleven druk  
van Guillaem van Parijs,  
Antwerpen 1576,  
[verblijfplaats en bezitter onbekend],  
op basis van fotokopieën in het DOVO archief,  
aangelegd door Herman Pleij en Rob Resoort, UvA,

bezorgd door Willem Kuiper UvA

Amsterdam 2020

Bibliotheek van Middelnederlandse Letterkunde

